MC0958

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po:/ Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon / Ръководство за употреба, валидно за устройства, произведени след: **01.08.2023**

PL **Miernik natężenia dźwięku**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ **Měřič intenzity zvuku**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Merač intenzity zvuku**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Garso intensyvumo matuoklis**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Skaņas intensitātes mērītājs**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Hangintenzitás mérő**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Decibelmetru**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI **Merilnik jakosti zvoka**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Mjerač intenziteta zvuka**
Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Измервателни уреди за сила на звука**
Ръководство за употреба с гаранционна карта

UA **Вимірювач інтенсивності звуку**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucţiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

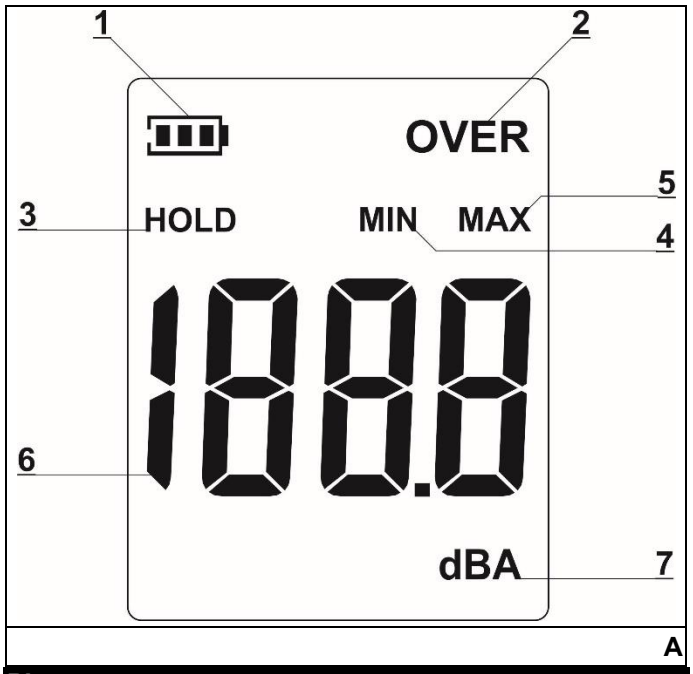
HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

Kontakt
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

0958.010823.V1



A

PL

A. Informacje wstępne

Cyfrowy miernik natężenia dźwięku jest urządzeniem, które może być stosowany w inżynierii pomiaru natężenia dźwięku, kontroli jakości, zapobieganiu chorobom i leczeniu oraz pomiarze natężenia dźwięku we wszelkiego rodzaju środowiskach, takich jak fabryki, szkoły, biura, trasy transportowe, domy i lokale mieszkalne itp. Uwaga: urządzenie nie jest urządzeniem pomiarowym w świetle ustawy o miarach

Urządzenie posiada następujące cechy:

- Pomiar natężenia dźwięku (dBA)
- Wskazywanie wartości minimalnej, maksymalnej, chwilowej
- Blokowanie wartości chwilowej
- Podświetlanie ekranu LCD
- Ręczne lub automatyczne wyłączanie
- Alarm podświetlenia

B. Kalibracja

Urządzenie jest skalibrowane. Po roku użytkowania należy skalibrować urządzenie ponownie. Kalibracja powinna być przeprowadzona przez upoważnioną do tego jednostkę.

C. Odczyt poziomu dźwięku

1. Nacisnąć przycisk włącznika, po ok. 1 sekundzie ekran urządzenia przejdzie w stan gotowości pomiaru. W wierszu pomiaru pojawi się wartość poziomu dźwięku.
2. Za pomocą przycisku MIN MAX można zablokować wskazanie najniższego lub najwyższego poziomu zmierzonego dźwięku. Naciśnięcie przycisku spowoduje pojawieni się informacji MIN, ponowne MAX. Urządzenie zablokuje na wyświetlaczu najwyższą lub najniższą wartość.
3. Za pomocą przycisku HOLD można zablokować na wyświetlaczu wskazanie aktualnego poziomu natężenia dźwięku. Ponowne naciśnięcie HOLD powoduje powrót do pomiaru ciągłego.
4. Naciśnięcie włącznika podczas działania miernika spowoduje podświetlenie ekranu. Ponowne naciśnięcie włącznika wygasza podświetlenie.
5. Po włączeniu urządzenia miernik wyłączy się automatycznie po 10 minutach bezczynności. W przypadku naciśnięcia i przytrzymania włącznika przez ok. 2 sekundy urządzenie wyłączy się.
6. Ustawianie alarmu podświetlenia. W przypadku osiągnięcia wartości granicznej, ustawionej przez użytkownika, wyświetlacz będzie informował o jej przekroczeniu (np. zbyt wysokim poziomie natężenia dźwięku) rytmicznym podświetlaniem. Aby ustawić alarm, włączyć urządzenie, nacisnąć HOLD do wyświetlenia na ekranie informacji HOLD. Nacisnąć i przytrzymać włącznik, aż w prawym dolnym rogu zniknie informacja dBA. Za pomocą przycisków MIN MAX i HOLD ustawić wymagany poziom natężenia dźwięku. Nacisnąć włącznik urządzenia, aby zapamiętać ustawienie. Po przekroczeniu ustawionego poziomu natężenia dźwięku ekran będzie rytmicznie migać.

D. Uwagi

1. Jeżeli na wyświetlaczy zaczyna migać symbol baterii, oznacza to niski poziom naładowania baterii. Należy wymienić baterie na nowe. Wymieniać zawsze komplet baterii.
2. Nie używać urządzenia poza zakresem dopuszczalnej temperatury i wilgotności.
3. Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjąć baterie z gniazda baterii.
4. Jeżeli miernik będzie stosowany na zewnątrz, stosować osłonę mikrofonu. Powiewy wiatry mogą mieć znaczący wpływ na wyniki pomiaru.
5. Nie dopuszczać do zamoczenia miernika. Usuwać wilgoć suchą ściereczką. Nie czyścić detergentami ani rozpuszczalnikami.

E. Parametry techniczne

Zakres pomiaru	30~130 dBA
Dokładność	±1,5 dB
Częstotliwość	31,5 Hz ~ 8 KHz
Funkcje ważenia częstotliwości	Krzywa korekcyjna A
Próbkowanie	0,1 dB
Temperatura i wilgotność pracy	0~40 ºC, 10~80 % RH
Temperatura i wilgotność przechowywania	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Zasilanie	3 x 1,5 V AAA

Wymiana baterii: odkręcić osłonę gniazda baterii, znajdującą się z tyłu urządzenia. Wymienić baterie, zwracając uwagę na biegunowość baterii.

Przechowywać urządzenie poza zasiegiem dzieci, w suchym, ciemnym miejscu. Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas użytkowane, wyjąć baterie.

CZ

A. Úvodní informace

Digitální měřič intenzity zvuku je zařízení, které lze použít v inženýrství pro měření intenzity zvuku, kontrolu kvality, prevenci a léčbu nemocí a měření intenzity zvuku ve všech typech prostředí, jako jsou továrny, školy, kanceláře, dopravní cesty, domy a obydlí atd. Poznámka:

přístroj není měřicím zařízením podle zákona o opatřeních.
Zařízení má následující funkce:

- Měření intenzity zvuku (dBA)
- Zobrazení minimální, maximální a okamžité hodnoty
- Momentální uzamčení hodnoty
- Podsvícení LCD
- Ruční nebo automatické vypnutí
- Podsvícený alarm

B. Kalibrace

Přístroj je kalibrovaný. Po jednom roce používání je třeba přístroj znovu zkalibrovat. Kalibraci by měl provést autorizovaný subjekt.

C. Odečet hladiny zvuku

1. Stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí; přibližně po 1 sekundě se obrazovka přístroje přepne do pohotovostního režimu měření. V řádku měření se zobrazí hodnota hladiny zvuku.
2. Tlačítko MIN MAX lze použít k uzamčení indikace nejnižší nebo nejvyšší úrovně měřeného zvuku. Stisknutím tlačítka se zobrazí MIN, opět MAX. Přístroj uzamkne nejvyšší nebo nejnižší hodnotu na displeji.
3. Stisknutím tlačítka HOLD lze zablokovat zobrazení aktuální úrovně intenzity. Opětovným stisknutím tlačítka HOLD se vrátíte k nepřetržitému měření.
4. Stisknutím spínače za chodu měřiče se rozsvítí obrazovka. Dalším stisknutím přepínače podsvícení zhasnete.
5. Když je přístroj zapnutý, po 10 minutách nečinnosti se automaticky vypne. Pokud stisknete a podržíte spínač po dobu přibližně 2 sekund, přístroj se vypne.
6. Nastavení budíku podsvícení. Pokud je dosaženo uživatelem nastaveného limitu, bude displej indikovat jeho překročení (např. příliš vysoká úroveň hlasitosti) rytmickým podsvícením. Chcete-li nastavit alarm, zapněte přístroj, stiskněte tlačítko HOLD, dokud se na displeji nezobrazí HOLD. Stiskněte a podržte spínač, dokud v pravém dolním rohu nezmizí informace o dBA. Pomocí tlačítek MIN MAX a HOLD nastavte požadovanou úroveň hlasitosti. Stisknutím spínače na jednotce uložte nastavení. Při překročení nastavené úrovně hlasitosti bude obrazovka rytmicky blikat.

D. Komentáře

1. Pokud na displeji začne blikat symbol baterie, znamená to, že je úroveň nabití baterie nízká. Vyměňte baterie za nové. Vždy vyměňte sadu baterií.
2. Nepoužívejte spotřebič mimo přijatelný rozsah teplot a vlhkosti.
3. Pokud přístroj nebudete delší dobu používat, vyjměte baterie ze zásuvky.
4. Pokud bude měřič používán venku, použijte stínění mikrofonu. Výsledky měření může výrazně ovlivnit vítr.
5. Nedovolte, aby se měřicí přístroj namočil. Vlhkost odstraňte suchým hadříkem. Nečistěte čisticími prostředky ani rozpouštědly.

E. Technické specifikace

Rozsah měření	30 ~ 130 dBA
Přesnost	±1,5 dB
Frekvence	31,5 Hz ~ 8 KHz
Frekvenční váhové funkce	Korekční křivka A
Odběr vzorků	0,1 dB
Provozní teplota a vlhkost	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Skladovací teplota a vlhkost	-10 ~ 60 ºC, 0 ~ 90 % RH
Napájení	3 x 1,5 V AAA

Výměna baterie: odšroubujte kryt zásuvky pro baterii, který se nachází na zadní straně přístroje. Vyměňte baterie a dbejte na jejich polaritu.
Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí, na suchém a tmavém místě. Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, vyjměte baterie..

SK

A. Úvodné informácie

Digitálny merač intenzity zvuku je zariadenie, ktoré sa môže používať v inžinierstve pri meraní intenzity zvuku, kontrole kvality, prevencii a liečbe chorôb a pri meraní intenzity zvuku vo všetkých druhoch prostredí, ako sú továrne, školy, kancelárie, dopravné cesty, domy a obydlia atď. Poznámka: zariadenie nie je meracím zariadením podľa zákona o meradlách
Zariadenie má tieto funkcie:

- Meranie intenzity zvuku (dBA)
- Zobrazenie minimálnej, maximálnej a okamžitej hodnoty
- Momentálne uzamknutie hodnoty
- Podsvietenie LCD
- Manuálne alebo automatické vypnutie
- Budík s podsvietením

B. Kalibrácia

Zariadenie je kalibrované. Po jednom roku používania sa musí zariadenie znovu kalibrovať. Kalibráciu by mal vykonať autorizovaný orgán.

C. Odčítanie hladiny zvuku

1. Stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia; po približne 1 sekunde sa obrazovka prístroja prepne do pohotovostného režimu merania. V riadku merania sa zobrazí hodnota hladiny zvuku.
2. Tlačidlo MIN MAX možno použiť na zablokovanie indikácie najnižšej alebo najvyššej úrovne meraného zvuku. Po stlačení tlačidla sa zobrazí MIN, po opätovnom stlačení MAX. Zariadenie uzamkne najvyššiu alebo najnižšiu hodnotu na displeji.
3. Stlačením tlačidla HOLD môžete zablokovať zobrazenie aktuálnej úrovne intenzity. Opätovným stlačením tlačidla HOLD sa vrátite k nepretržitému meraniu.
4. Stlačením spínača počas chodu merača sa rozsvieti obrazovka. Opätovným stlačením spínača podsvietenie zhasnete.

5. Keď je zariadenie zapnuté, merač sa automaticky vypne po 10 minútach nečinnosti. Ak stlačíte a podržíte vypínač približne 2 sekundy, zariadenie sa vypne.
6. Nastavenie budíka podsvietenia. Ak sa dosiahne používateľom nastavený limit, displej bude signalizovať jeho prekročenie (napr. príliš vysoká úroveň hlasitosti) rytmickým podsvietením. Ak chcete nastaviť alarm, zapnite prístroj, stlačte tlačidlo HOLD, kým sa na displeji nezobrazí HOLD. Stlačte a podržte spínač, kým v pravom dolnom rohu nezmizne informácia o dBA. Pomocou tlačidiel MIN MAX a HOLD nastavte požadovanú úroveň hlasitosti. Stlačením spínača na jednotke uložte nastavenie. Po prekročení nastavenej úrovne hlasitosti bude obrazovka rytmicky blikať.

D. Komentáre

1. Ak na displeji začne blikať symbol batérie, znamená to, že je batéria vybitá. Vymeňte batérie za nové. Sadu batérií vždy vymeňte.
2. Nepoužívajte spotrebič mimo prijateľného rozsahu teploty a vlhkosti.
3. Ak sa zariadenie nebude dlhší čas používať, vyberte batérie zo zásuvky.
4. Ak sa bude merač používať vonku, použite tienenie mikrofónu. Vietor môže mať významný vplyv na výsledky merania.
5. Nedovoľte, aby sa merač namočil. Vlhkosť odstráňte suchou handričkou. Nečistite čistiacimi prostriedkami ani rozpúšťadlami.

E. Technické špecifikácie

Rozsah merania	30 ~ 130 dBA
Presnosť	±1,5 dB
Frekvencia	31,5 Hz ~ 8 KHz
Frekvenčné váhové funkcie	Korekčná krivka A
Odber vzoriek	0,1 dB
Prevádzková teplota a vlhkosť	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Teplota a vlhkosť pri skladovaní	-10 ~ 60 ºC, 0 ~ 90 % RH
Napájanie	3 x 1,5 V AAA

Výmena batérie: Odskrutkujte kryt zásuvky batérie, ktorý sa nachádza na zadnej strane zariadenia. Vymeňte batérie, pričom dbajte na polaritu batérií.
Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí, na suchom a tmavom mieste. Ak sa zariadenie nebude dlhší čas používať, vyberte batérie.

LT

A. Įvadinė informacija

Skaitmeninis garso intensyvumo matuoklis yra prietaisas, kurį galima naudoti garso intensyvumo matavimo inžinerijoje, kokybės kontrolėje, ligų prevencijoje ir gydyme bei garso intensyvumo matavime įvairiose aplinkose, pvz., gamyklose, mokyklose, biuruose, transporto maršrutuose, namuose, gyvenamosiose patalpose ir kt. Pastaba: prietaisas nėra matavimo prietaisas pagal Matavimo priemonių įstatymą
Įrenginys turi šias funkcijas:

- Garso intensyvumo matavimas (dBA)
- Minimalios, maksimalios, momentinės vertės rodymas
- Momentinis vertės fiksavimas
- LCD ekrano apšvietimas
- Rankinis arba automatinis išjungimas
- Foninio apšvietimo signalas

B. Kalibravimas

Prietaisas sukalibruotas. Praėjus vieneriems naudojimo metams, prietaisą reikia sukalibruoti iš naujo. Kalibravimą turėtų atlikti įgaliota įstaiga.

C. Garso lygio rodmenys

1. Paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką; maždaug po 1 sekundės prietaiso ekranas persijungia į matavimo budėjimo režimą. Matavimo eilutėje bus rodoma garso lygio vertė.
2. Mygtuku MIN MAX galima užfiksuoti žemiausio arba aukščiausio matuojamo garso lygio indikaciją. Paspaudus mygtuką bus rodoma MIN, vėl MAX. Prietaisas užfiksuos ekrane rodomą aukščiausią arba žemiausią vertę.
3. Paspaudus mygtuką HOLD, galima užblokuoti esamo intensyvumo lygio rodymą. Dar kartą paspaudus HOLD, grįžtama prie nepertraukiamo matavimo.
4. Paspaudus jungiklį, kai matuoklis veikia, ekranas bus apšviestas. Paspaudus jungiklį dar kartą, foninis apšvietimas užges.
5. Kai prietaisas įjungtas, po 10 minučių neveikimo matuoklis automatiškai išsijungs. Paspaudus ir palaikius jungiklį maždaug 2 sekundes, prietaisas išsijungs.
6. Foninio apšvietimo signalo nustatymas. Jei pasiekiama naudotojo nustatyta riba, apie jos viršijimą (pvz., per aukštą garsumo lygį) ekranas informuos ritmingu foniniu apšvietimu. Norėdami nustatyti signalą, įjunkite prietaisą, spauskite HOLD, kol ekrane pasirodys HOLD. Spauskite ir laikykite jungiklį tol, kol dBA informacija išnyks apatiniame dešiniajame kampe. Mygtukais MIN MAX ir HOLD nustatykite norimą garsumo lygį. Paspauskite įrenginio jungiklį, kad išsaugotumėte nustatymą. Viršijus nustatytą garsumo lygį, ekrane ritmingai mirksi ekranas.

D. Komentarai

1. Jei ekrane pradeda mirksėti akumuliatoriaus simbolis, tai reiškia, kad akumuliatoriaus lygis yra žemas. Pakeiskite baterijas naujomis. Visada keiskite akumuliatorių rinkinį.
2. Nenaudokite prietaiso už leistinos temperatūros ir drėgmės ribų.
3. Jei prietaiso ilgai nenaudosite, išimkite baterijas iš akumuliatoriaus lizdo.
4. Jei matuoklis bus naudojamas lauke, naudokite mikrofono ekraną. Vėjas gali turėti didelę įtaką matavimo rezultatams.
5. Neleiskite matuokliui sušlapti. Drėgmę pašalinkite sausu skudurėliu. Nevalykite plovikliais ar tirpikliais.

E. Techninės specifikacijos

Matavimo diapazonas	30 ~ 130 dBA
Tikslumas	±1,5 dB
Dažnis	31,5 Hz ~ 8 KHz

Dažnio svėrimo funkcijos	Korekcijos kreivė A
Mėginių ėmimas	0,1 dB
Darbinė temperatūra ir drėgmė	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Laikymo temperatūra ir drėgmė	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Maitinimo šaltinis	3 x 1,5 V AAA

Akumuliatoriaus keitimas: atsukite akumuliatoriaus lizdo dangtelį, esantį įrenginio galinėje dalyje. Pakeiskite baterijas, atkreipdami dėmesį į baterijų poliškumą.
Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje, sausoje ir tamsioje vietoje. Išimkite baterijas, jei prietaisas nebus naudojamas ilgą laiką.

LV

A. Ievadinformācija

Digitālais skaņas intensitātes mērītājs ir ierīce, ko var izmantot skaņas intensitātes mērīšanas inženierijā, kvalitātes kontrolē, slimību profilaksē un ārstēšanā, kā arī skaņas intensitātes mērījumos visdažādākajās vidēs, piemēram, rūpnīcās, skolās, birojos, transporta maršrutos, mājās un mājokļos utt. Piezīme: ierīce nav mērierīce saskaņā ar Mērījumu likumu.
Ierīcei ir šādas funkcijas:

- Skaņas intensitātes mērījums (dBA)
- Minimālās, maksimālās, momentānās vērtības rādīšana
- Īslaicīga vērtības bloķēšana
- LCD aizmugurgaismojums
- Manuāla vai automātiska izslēgšana
- Fona apgaismojuma signalizācija

B. Kalibrēšana

Ierīce ir kalibrēta. Pēc viena gada lietošanas ierīce jākalibrē no jauna. Kalibrēšana jāveic pilnvarotai iestādei.

C. Skaņas līmeņa nolasīšana

1. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu; pēc aptuveni 1 sekundes instrumenta ekrāns pārslēdzas uz mērījumu gaidīšanas režīmu. Mērījumu rindā parādīsies skaņas līmeņa vērtība.
2. Pogu MIN MAX var izmantot, lai bloķētu mērāmās skaņas zemākā vai augstākā līmeņa indikāciju. Nospiežot šo pogu, tiks parādīts MIN un vēlreiz MAX. Ierīce bloķēs augstāko vai zemāko vērtību uz displeja.
3. Nospiežot pogu HOLD, var bloķēt pašreizējā intensitātes līmeņa rādīšanu. Vēlreiz nospiežot HOLD, tiek atgriezts nepārtraukts mērījums.
4. Nospiežot slēdzi, kamēr skaitītājs darbojas, ekrāns iedegas. Nospiežot slēdzi vēlreiz, aizmugurējais apgaismojums tiek izslēgts.
5. Kad ierīce ir ieslēgta, skaitītājs automātiski izslēdzas pēc 10 neaktivitātes minūtēm. Ja slēdzis tiek nospiests un turēts aptuveni 2 sekundes, ierīce izslēdzas.
6. Fona apgaismojuma signalizācijas iestatīšana. Ja tiek sasniegta lietotāja iestatītā robeža, displejs ar ritmisku fona apgaismojumu norāda, kad tā ir pārsniegta (piemēram, skaļuma līmenis ir pārāk augsts). Lai iestatītu trauksmes signālu, ieslēdziet ierīci, nospiediet HOLD, līdz ekrānā parādās HOLD. Nospiediet un turiet slēdzi, līdz dBA informācija labajā apakšējā stūrī pazūd. Izmantojiet MIN MAX un HOLD pogas, lai iestatītu vēlamo skaļuma līmeni. Nospiediet slēdzi uz ierīces, lai saglabātu iestatījumu. Ja iestatītais skaļuma līmenis tiek pārsniegts, ekrānā parādīsies ritmiska mirgošana.

D. Komentāri

1. Ja displejā sāk mirgot akumulatora simbols, tas norāda uz zemu akumulatora uzlādes līmeni. Nomainiet baterijas pret jaunām. Vienmēr nomainiet bateriju komplektu.
2. Nelietojiet ierīci ārpus pieļaujamās temperatūras un mitruma diapazona.
3. Ja ierīce netiks lietota ilgu laiku, izņemiet baterijas no akumulatora ligzdas.
4. Ja mērītāju izmantos ārpus telpām, izmantojiet mikrofona aizsargu. Vējš var būtiski ietekmēt mērījumu rezultātus.
5. Neļaujiet skaitītājam samirkt. Mitrumu notīriet ar sausu drānu. Netīriet ar mazgāšanas līdzekļiem vai šķīdinātājiem.

E. Tehniskās specifikācijas

Mērījumu diapazons	30 ~ 130 dBA
Precizitāte	±1,5 dB
Biežums	31,5 Hz ~ 8 KHz
Biežuma svēršanas funkcijas	Korekcijas līkne A
Paraugu ņemšana	0,1 dB
Darba temperatūra un mitrums	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Uzglabāšanas temperatūra un mitrums	-10 ~ 60 ºC, 0 ~ 90 % RH
Barošanas avots	3 x 1,5 V AAA

Akumulatora nomaiņa: atskrūvējiet akumulatora ligzdas vāciņu, kas atrodas ierīces aizmugurē. Nomainiet baterijas, pievēršot uzmanību bateriju polaritātei.
Ierīci glabājiet bērniem nepieejamā vietā, sausā un tumšā vietā. Izņemiet baterijas, ja ierīce netiks lietota ilgu laiku.

HU

A. Bevezető információk

A digitális hangintenzitásmérő olyan eszköz, amely a hangintenzitás mérnöki mérésében, a minőségellenőrzésben, a betegségek megelőzésében és kezelésében, valamint a hangintenzitás mérésében használható mindenféle környezetben, például gyárakban, iskolákban, irodákban, közlekedési útvonalakon, házakban és lakásokban stb. Megjegyzés: a készülék nem a mérési törvény szerinti mérőeszköz.
A készülék a következő jellemzőkkel rendelkezik:

- Hangintenzitás mérés (dBA)
- Minimális, maximális, pillanatnyi érték kijelzése
- Pillanatnyi értékrögzítés
- LCD háttérvilágítás
- Kézi vagy automatikus kikapcsolás
- Háttérvilágításos riasztás

B. Kalibrálás

A készülék kalibrálva van. Egy év használat után a készüléket újra kell kalibrálni. A kalibrálást egy erre felhatalmazott szervnek kell elvégeznie.

C. Hangszint leolvasás

1. Nyomja meg a be/ki gombot; kb. 1 másodperc múlva a műszer képernyője átvált a mérési készenléti üzemmódba. A hangszint értéke megjelenik a mérési sorban.

2. A MIN MAX gombbal a mért hang legalacsonyabb vagy legmagasabb szintjének kijelzése rögzíthető. A gomb megnyomásával a MIN, majd ismét a MAX érték jelenik meg. A készülék a kijelzőn a legmagasabb vagy legalacsonyabb értéket rögzíti.
3. A HOLD gomb megnyomásával az aktuális intenzitási szint kijelzése blokkolható. A HOLD gomb ismételt megnyomásával visszatérhet a folyamatos méréshez.
4. A kapcsoló megnyomása a mérőműszer működése közben világítja meg a képernyőt. A kapcsoló ismételt megnyomásával a háttérvilágítás kialszik.
5. Ha a készülék be van kapcsolva, a mérő 10 perc inaktivitás után automatikusan kikapcsol. Ha a kapcsolót kb. 2 másodpercig nyomva tartjuk, a készülék kikapcsol.
6. A háttérvilágítás riasztásának beállítása. Ha egy felhasználó által beállított határértéket elér, a kijelző ritmikus háttérvilágítással jelzi, ha azt túllépték (pl. a hangerőszint túl magas). A riasztás beállításához kapcsolja be a készüléket, nyomja meg a HOLD gombot, amíg a képernyőn megjelenik a HOLD. Tartsa lenyomva a kapcsolót, amíg a dBA információ el nem tűnik a jobb alsó sarokban. A MIN MAX és a HOLD gombokkal állítsa be a kívánt hangerőt. A beállítás tárolásához nyomja meg a kapcsolót a készüléken. A beállított hangerőszint túllépésekor a képernyő ritmikusan villogni kezd.

D. Megjegyzések

1. Ha az akkumulátor szimbólum villogni kezd a kijelzőn, ez az akkumulátor alacsony töltöttségi szintjét jelzi. Cserélje ki az elemeket újakra. Mindig cserélje ki az elemeket.
2. Ne használja a készüléket az elfogadható hőmérsékleti és páratartalom-tartományon kívül.
3. Ha a készüléket hosszabb ideig nem fogja használni, vegye ki az elemeket az elemtartó aljzatból.
4. Ha a mérőműszert kültéren használja, használjon mikrofonárnyékolót. A szél jelentős hatással lehet a mérési eredményekre.
5. Ne hagyja, hogy a mérőműszer nedves legyen. A nedvességet száraz ruhával távolítsa el. Ne tisztítsa tisztítószerekkel vagy oldószerekkel.

E. Műszaki specifikációk

Mérési tartomány	30~130 dBA
Pontosság	±1,5 dB
Frekvencia	31,5 Hz ~ 8 KHz
Frekvencia súlyozási függvények	A korrekciós görbe
Mintavételezés	0,1 dB
Üzemi hőmérséklet és páratartalom	0~40 ºC, 10~80% RH
Tárolási hőmérséklet és páratartalom	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Tápegység	3 x 1,5 V AAA

Az akkumulátor cseréje: csavarja le a készülék hátulján található akkumulátor aljzat fedelét. Cserélje ki az elemeket, ügyelve az elemek polaritására.

Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva, száraz, sötét helyen. Vegye ki az elemeket, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.

RO

A. Informații introductive

Aparatul digital de măsurare a intensității sonore este un dispozitiv care poate fi utilizat în ingineria de măsurare a intensității sonore, controlul calității, prevenirea și tratarea bolilor și măsurarea intensității sonore în toate tipurile de medii, cum ar fi fabrici, școli, birouri, rute de transport, case și locuințe etc. Notă: dispozitivul nu este un dispozitiv de măsurare în conformitate cu Legea privind măsurile
Dispozitivul are următoarele caracteristici:

- Măsurarea intensității sonore (dBA)
- Afișarea valorii minime, maxime, instantanee
- Blocarea momentană a valorii momentane
- Iluminarea de fundal a ecranului LCD
- Oprire manuală sau automată
- Alarma cu iluminare din spate

B. Calibrare

Dispozitivul este calibrat. După un an de utilizare, dispozitivul trebuie recalibrat. Calibrarea trebuie efectuată de către un organism autorizat.

C. Citirea nivelului de sunet

1. Apăsați butonul pornit/oprit; după aproximativ 1 secundă, ecranul instrumentului trece în modul de așteptare a măsurătorilor. Valoarea nivelului sonor va apărea pe linia de măsurare.
2. Butonul MIN MAX poate fi utilizat pentru a bloca indicarea celui mai scăzut sau celui mai ridicat nivel al sunetului măsurat. Prin apăsarea butonului se va afișa MIN, din nou MAX. Aparatul va bloca pe afișaj valoarea cea mai mare sau cea mai mică.
3. Prin apăsarea butonului HOLD, se poate bloca afișarea nivelului actual de intensitate. Apăsând din nou HOLD se revine la măsurarea continuă.
4. Apăsarea comutatorului în timp ce aparatul de măsură este în funcțiune va ilumina ecranul. Apăsarea din nou a comutatorului va stinge iluminarea din spate.
5. Atunci când dispozitivul este pornit, contorul se va opri automat după 10 minute de inactivitate. Dacă întrerupătorul este apăsat și ținut apăsat timp de aproximativ 2 secunde, dispozitivul se va opri.
6. Setarea alarmei de iluminare din spate. Dacă este atinsă o limită setată de utilizator, afișajul va indica momentul depășirii acesteia (de exemplu, nivelul volumului este prea ridicat) printr-o iluminare de fundal ritmică. Pentru a seta alarma, porniți aparatul, apăsați HOLD până când pe ecran apare HOLD. Apăsați și mențineți apăsat comutatorul până când informațiile dBA dispar în colțul din dreapta jos. Folosiți butoanele MIN MAX și HOLD pentru a seta nivelul de volum dorit. Apăsați comutatorul de pe unitate pentru a memora setarea. Atunci când nivelul de volum setat este depășit, ecranul va clipi ritmic.

D. Comentarii

1. Dacă simbolul bateriei începe să clipească pe afișaj, acest lucru indică un nivel scăzut al bateriei. Înlocuiți bateriile cu altele noi. Întotdeauna înlocuiți un set de baterii.
2. Nu utilizați aparatul în afara intervalului de temperatură și umiditate acceptabil.
3. Dacă aparatul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp, scoateți bateriile din priza pentru baterii.
4. Dacă aparatul de măsură va fi utilizat în aer liber, utilizați un ecran de microfon. Vântul poate avea un efect semnificativ asupra rezultatelor măsurătorilor.
5. Nu permiteți ca aparatul de măsură să se ude. Îndepărtați umezeala cu o cârpă uscată. Nu curățați cu detergenți sau solvenți.

E. Specificații tehnice

Domeniul de măsurare	30~130 dBA
Precizie	±1,5 dB
Frecvență	31,5 Hz ~ 8 KHz
Funcții de ponderare a frecvenței	Curba de corecție A
Eșantionare	0,1 dB
Temperatura și umiditatea de funcționare	0~40 ºC, 10~80 % RH
Temperatura și umiditatea de depozitare	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Alimentarea cu energie electrică	3 x 1,5 V AAA

Az akkumulátor cseréje: csavarja le a készülék hátulján található akkumulátor aljzat fedelét. Cserélje ki az elemeket, ügyelve az elemek polaritására.
Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva, száraz, sötét helyen. Vegye ki az elemeket, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.

SI

A. Uvodne informacije

Digitalni merilnik jakosti zvoka je naprava, ki se lahko uporablja pri merjenju jakosti zvoka, nadzoru kakovosti, preprečevanju in zdravljenju bolezni ter merjenju jakosti zvoka v vseh vrstah okolij, kot so tovarne, šole, pisarne, prometne poti, hiše in stanovanja itd. Opomba: naprava ni merilna naprava v skladu z Zakonom o merilih
Naprava ima naslednje funkcije:

- Merjenje jakosti zvoka (dBA)
- Prikaz najmanjše, največje in trenutne vrednosti
- Momentno zaklepanje vrednosti
- Osvetlitev zaslona LCD
- Ročni ali samodejni izklop
- Alarm z osvetlitvijo ozadja

B. Kalibracija

Naprava je umerjena. Po enem letu uporabe je treba napravo ponovno kalibrirati. Kalibracijo mora opraviti pooblaščeni organ.

C. Odčitavanje ravni zvoka

1. Pritisnite gumb za vklop/izklop; po približno 1 sekundi se zaslon instrumenta preklopi v način pripravljenosti za merjenje. Vrednost ravni zvoka se prikaže v vrstici za merjenje.
2. Z gumbom MIN MAX lahko zaklenete prikaz najnižje ali najvišje ravni izmerjenega zvoka. S pritiskom na gumb se prikaže MIN, nato MAX. Naprava bo zaklenila najvišjo ali najnižjo vrednost na zaslonu.
3. S pritiskom na gumb HOLD lahko blokirate prikaz trenutne stopnje intenzivnosti. S ponovnim pritiskom na gumb HOLD se vrnete v neprekinjeno merjenje.
4. Če med delovanjem merilnika pritisnete stikalo, se zaslon osvetli. S ponovnim pritiskom stikala se osvetlitev ugasne.
5. Ko je naprava vklopljena, se merilnik po 10 minutah neaktivnosti samodejno izklopi. Če stikalo pritisnete in ga držite približno 2 sekundi, se naprava izklopi.
6. Nastavitev alarma za osvetlitev ozadja. Če je dosežena meja, ki jo je nastavil uporabnik, bo prikazovalnik z ritmično osvetlitvijo opozoril na njeno prekoračitev (npr. previsoka raven glasnosti). Če želite nastaviti alarm, vklopite napravo in pritisnite tipko HOLD, dokler se na zaslonu ne prikaže napis HOLD. Pritisnite in držite stikalo, dokler v spodnjem desnem kotu ne izginejo informacije o dBA. Z gumboma MIN MAX in HOLD nastavite želeno raven glasnosti. Pritisnite stikalo na enoti, da shranite nastavitev. Ko je nastavljena raven glasnosti presežena, bo zaslon ritmično utripal.

D. Komentarji

1. Če začne na zaslonu utripati simbol baterije, to pomeni, da je raven napolnjenosti baterije nizka. Zamenjajte baterije z novimi. Vedno zamenjajte komplet baterij.
2. Naprave ne uporabljajte zunaj sprejemljivega območja temperature in vlažnosti.
3. Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije iz vtičnice za baterije.
4. Če boste merilnik uporabljali na prostem, uporabite ščitnik mikrofona. Veter lahko pomembno vpliva na rezultate meritev.
5. Ne dovolite, da bi se merilnik zmočil. Vlago odstranite s suho krpo. Ne čistite z detergenti ali topili.

E. Tehnične specifikacije

Merilno območje	30 ~ 130 dBA
Natančnost	±1,5 dB
Frekvenca	31,5 Hz ~ 8 KHz
Funkcije uteževanja frekvence	Korekcijska krivulja A
Vzorčenje	0,1 dB
Delovna temperatura in vlažnost	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Temperatura in vlažnost pri shranjevanju	-10 ~ 60 ºC, 0 ~ 90 % RH
Napajanje	3 x 1,5 V AAA

Zamenjava baterije: odvijte pokrov vtičnice za baterijo, ki se nahaja na zadnji strani naprave. Zamenjajte baterije in pri tem pazite na polarnost baterij.
Napravo shranjujte na suhem in temnem mestu, izven dosega otrok. Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

HR

A. Preliminarne informacije

Digitalni mjerač intenziteta zvuka je uređaj koji se može koristiti u tehnici mjerenja intenziteta zvuka, kontrole kvalitete, prevencije i liječenja bolesti te mjerenja intenziteta zvuka u svim vrstama okruženja, kao što su tvornice, škole, uredi, prometnice, kuće i stanovi itd. Napomena: uređaj nije mjerni uređaj prema Zakonu o mjerilima.

Uređaj ima sljedeće karakteristike:

• Mjerenje intenziteta zvuka (dBA)
• Prikaz minimalnih, maksimalnih i trenutnih vrijednosti
• Trenutačno zaključavanje vrijednosti
• LCD zaslon s pozadinskim osvjetljenjem
• Ručno ili automatsko isključivanje
• Alarm pozadinskog osvjetljenja

B. Kalibracija

Uređaj je kalibriran. Nakon jedne godine korištenja ponovno kalibrirajte uređaj. Kalibraciju treba provesti ovlašteni subjekt.

C. Očitavanje razine zvuka

1. Pritisnite tipku za napajanje, nakon otprilike 1 sekunde zaslon uređaja prijeći će u stanje spremnosti za mjerenje. Vrijednost razine zvuka pojavljuje se u mjernoj liniji.
2. Koristite gumb MIN MAX za zaključavanje indikacije najniže ili najviše razine izmjerenog zvuka. Pritiskom na tipku pojavit će se MIN, a zatim opet MAX. Uređaj će zaključati najvišu ili najnižu vrijednost na zaslonu.
3. Koristite tipku HOLD za zaključavanje prikaza trenutne razine zvuka. Ponovnim pritiskom na HOLD vraća se na kontinuirano mjerenje.
4. Pritiskom na prekidač dok mjerač radi osvijetlit će se zaslon. Ponovnim pritiskom na prekidač gasi se pozadinsko osvjetljenje.
5. Nakon uključivanja uređaja, mjerač će se automatski isključiti nakon 10 minuta neaktivnosti. Ako pritisnete i držite tipku za napajanje oko 2 sekunde, uređaj će se isključiti.
6. Postavka alarma pozadinskog osvjetljenja. Ako se dosegne granična vrijednost koju je postavio korisnik, zaslon će ritmičkim isticanjem obavijestiti o njenom prekoračenju (npr. previsoka razina intenziteta zvuka). Za postavljanje alarma, uključite uređaj, pritisnite HOLD dok se informacija o HOLD ne prikaže na ekranu. Pritisnite i držite tipku za napajanje dok dBA ne nestane u donjem desnom kutu. Pomoću tipki MIN MAX i HOLD postavite željenu razinu glasnoće. Pritisnite tipku za napajanje uređaja da biste spremili postavku. Kada se prekorači postavljena razina zvuka, ekran će ritmički treperiti.

D. Bilješke

1. Ako simbol baterije počne treperiti na zaslonu, to znači da je razina baterije niska. Zamijenite baterije novima. Uvijek zamijenite bateriju.
2. Ne koristite uređaj izvan dopuštenog raspona temperature i vlažnosti.
3. Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, izvadite baterije iz odjeljka za baterije.
4. Ako će se mjerač koristiti na otvorenom, koristite poklopac mikrofona. Puhanje vjetra može imati značajan utjecaj na rezultate mjerenja.
5. Nemojte dopustiti da se mjerač smoči. Uklonite vlagu suhom krpom. Nemojte čistiti deterdžentima ili otapalima.

E. Tehnički parametri

Raspon mjerenja	30~130dBA
Točnost	±1,5 dB
Frekvencija	31.5Hz~8KHz
Krivulja korekcije funkcija	ponderiranja frekvencije A
Uzorkovanje	0,1 dB
Radna temperatura i vlažnost	0~40 ºC, 10~80% RH
Temperatura i vlažnost skladištenja	-10~60 ºC, 0~90% RH
Napajanje	3 x 1,5V AAA

Zamjena baterije: Odvrnite poklopac utičnice za bateriju koja se nalazi na stražnjoj strani uređaja. Zamijenite baterije, pazeći na polaritet baterija.

Čuvajte uređaj na suhom i tamnom mjestu, izvan dohvata djece. Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, izvadite baterije.

BG

A. Въвеждаща информация

Цифровият измервател на интензитета на звука е устройство, което може да се използва в инженерството за измерване на интензитета на звука, за контрол на качеството, за превенция и лечение на болести и за измерване на интензитета на звука във всички видове среди, като фабрики, училища, офиси, транспортни маршрути, къщи и жилища и др. Забележка: устройството не е измервателно устройство съгласно Закона за измерванията

Устройството има следните характеристики:

- Измерване на интензитета на звука (dBA)
- Показване на минимална, максимална и моментна стойност
- Моментно заключване на стойността
- Подсветка на LCD дисплея
- Ръчно или автоматично изключване
- Аларма с подсветка

B. Калибриране

Устройството е калибрирано. След една година употреба устройството трябва да се калибрира отново. Калибрирането трябва да бъде извършено от оторизиран орган.

C. Отчитане на нивото на звука

1. Натиснете бутона за включване/изключване; след около 1 секунда екранът на уреда преминава в режим на готовност за измерване. Стойността на нивото на звука ще се появи в реда за измерване.
2. Бутонът MIN MAX може да се използва за заключване на индикацията за най-ниското или най-високото ниво на измервания звук. Натискането на бутона ще покаже MIN, а след това отново MAX. Устройството ще заключи най-високата или най-ниската стойност на дисплея.
3. С натискане на бутона HOLD може да се блокира показването на текущото ниво на интензивност. Повторното натискане на бутона HOLD връща към непрекъснато измерване.
4. Натискането на превключвателя, докато измервателният уред работи, ще освети екрана. Повторното натискане на превключвателя ще угаси подсветката.
5. Когато устройството е включено, измервателният уред се изключва автоматично след 10 минути бездействие. Ако превключвателят бъде натиснат и задържан за около 2 секунди, устройството ще се изключи.

6. Настройка на алармата за подсветка. Ако се достигне зададена от потребителя граница, дисплеят ще сигнализира за нейното превишаване (напр. твърде високо ниво на силата на звука) чрез ритмична подсветка. За да настроите алармата, включете устройството, натиснете HOLD, докато на екрана се покаже HOLD. Натиснете и задръжте превключвателя, докато информацията за dBA изчезне в долния десен ъгъл. Използвайте бутоните MIN MAX и HOLD, за да зададете желаното ниво на силата на звука. Натиснете превключвателя на устройството, за да запаметите настройката. Когато зададеното ниво на силата на звука бъде надхвърлено, екранът ще мига ритмично.

D. Коментари

1. Ако символът на батерията започне да мига на дисплея, това означава, че нивото на батерията е ниско. Сменете батериите с нови. Винаги сменяйте един комплект батерии.
2. Не използвайте уреда извън допустимите граници на температурата и влажността.
3. Ако устройството няма да се използва дълго време, извадете батериите от гнездото за батерии.
4. Ако измервателният уред ще се използва на открито, използвайте щит за микрофон. Вятърът може да окаже значително влияние върху резултатите от измерването.
5. Не позволявайте на измервателния уред да се намокри. Отстранявайте влагата със суха кърпа. Не почиствайте с детергенти или разтворители.

E. Технически спецификации

Обхват на измерване	30~130 dBA
Точност	±1,5 dB
Честота	31,5 Hz ~ 8 KHz
Функции за претегляне на честотата	Корекционна крива A
Вземане на проби	0,1 dB
Работна температура и влажност	0 ~ 40 ºC, 10 ~ 80 % RH
Температура и влажност на съхранение	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Захранване	3 x 1,5 V AAA

Смяна на батерията: отвийте капака на гнездото за батерията, разположен на гърба на устройството. Сменете батериите, като обърнете внимание на полярността на батериите.

Съхранявайте устройството на сухо и тъмно място, недостъпно за деца. Извадете батериите, ако устройството няма да се използва за дълъг период от време.

UA

A. Вступна інформація

Цифровий вимірювач інтенсивності звуку - це пристрій, який можна використовувати в техніці вимірювання інтенсивності звуку, контролі якості, профілактиці та лікуванні захворювань і вимірюванні інтенсивності звуку у всіх видах середовищ, таких як фабрики, школи, офіси, транспортні шляхи, будинки і житлові приміщення тощо. Примітка: пристрій не є вимірювальним приладом відповідно до Закону про вимірювання

Пристрій має наступні функції:

- Вимірювання інтенсивності звуку (дБА)
- Відображення мінімального, максимального, миттєвого значення
- Блокування миттєвого значення
- Підсвічування РК-дисплея
- Ручне або автоматичне вимкнення
- Сигналізація з підсвічуванням

B. Калібрування

Пристрій відкалібрований. Після одного року використання пристрій необхідно повторно відкалібрувати. Калібрування повинно проводитися уповноваженим органом.

C. Зчитування рівня звуку

1. Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення; приблизно через 1 секунду екран приладу переключиться в режим очікування вимірювання. Значення рівня звуку з'явиться у рядку вимірювання.
2. Кнопка MIN MAX може бути використана для блокування індикації найнижчого або найвищого рівня вимірюваного звуку. При натисканні кнопки на дисплеї з'явиться MIN, а при повторному натисканні - MAX. Пристрій зафіксує найвище або найнижче значення на дисплеї.
3. Натисканням кнопки HOLD можна заблокувати відображення поточного рівня інтенсивності. Повторне натискання кнопки HOLD повертає до безперервного вимірювання.
4. Якщо натиснути перемикач під час роботи лічильника, екран підсвічується. Повторне натискання перемикача вимкне підсвічування.
5. Якщо пристрій увімкнено, лічильник автоматично вимкнеться через 10 хвилин бездіяльності. Якщо натиснути і утримувати перемикач протягом приблизно 2 секунд, пристрій вимкнеться.
6. Налаштування сигналізації підсвічування. При досягненні встановленого користувачем ліміту, дисплей буде вказувати на його перевищення (наприклад, занадто високий рівень гучності) за допомогою ритмічного підсвічування. Щоб встановити будильник, увімкніть пристрій, натисніть і утримуйте кнопку HOLD, доки на екрані не з'явиться напис HOLD. Натисніть і утримуйте перемикач, доки інформація в дБА не зникне в правому нижньому куті. За допомогою кнопок MIN MAX і HOLD встановіть бажаний рівень гучності. Натисніть перемикач на пристрої, щоб зберегти налаштування. При перевищенні встановленого рівня гучності екран буде ритмічно блимати.

D. Коментарі

1. Якщо на дисплеї починає блимати символ батареї, це свідчить про низький рівень заряду

батареї. Замініть батарейки на нові. Завжди замінюйте комплект батарейок.

2. Не використовуйте прилад за межами допустимого діапазону температури та вологості.
3. Якщо пристрій не буде використовуватися протягом тривалого часу, вийміть батареї з гнізда для батарей.
4. Якщо вимірювач буде використовуватися на відкритому повітрі, використовуйте екран для мікрофона. Вітер може суттєво впливати на результати вимірювань.
5. Не допускайте намокання лічильника. Видаляйте вологу сухою ганчіркою. Не чистіть миючими засобами або розчинниками.

E. Технічні характеристики

Діапазон вимірювання	30~130 дБА
Точність	±1,5 дБ
Частота	31,5 Гц ~ 8 КГц
Функції зважування частоти	Коригувальна крива A
Відбір проб	0.1 дБ
Робоча температура та вологість	0~40 ºC, 10~80 % RH
Температура та вологість зберігання	-10~60 ºC, 0~90 % RH
Електроживлення	3 x 1.5 V AAA

Заміна батарейок: відкрутіть кришку гнізда для батарейок, розташовану на задній панелі пристрою. Замініть батарейки, звертаючи увагу на полярність батарейок.

Зберігайте пристрій у недоступному для дітей, сухому, захищеному від світла місці. Вийміть батареї, якщо пристрій не буде використовуватися протягом тривалого періоду часу.

PL Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

CZ Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti)

Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete součástky zlikvidovat, znovu použít nebo využít, je správné je odevzdat na specializovaném sběrném místě, kde je přijmou zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro odpadní zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací spotřebiče je možné zachovat cenné vzlyky a zabránit negativním účinkům na zdraví a životní prostředí, které mohou být ohroženy nevhodným nakládáním s odpadem.

Nesprávná likvidace odpadu podléhá sankcím podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližšího prodejce nebo dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace odpadu v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud potřebujete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

SK Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (platí pre domácnosti)

Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť súčiastky, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijmú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre odpadové zariadenia poskytujú miestne úrady, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou spotrebiča je možné zachovať cenné soby a zabrániť negatívnym účinkom na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nevhodným nakladaním s odpadom.

Nesprávna likvidácia odpadu podlieha sankciám podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ

Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšieho predajcu alebo dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Zneškodňovanie odpadu v krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak potrebujete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

LT Informacija naudotojams apie elektros ir elektroninės įrangos šalinimą (taikoma namų ūkiams)

Ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite išmesti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti sudedamąsias dalis, teisinga jas nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jos bus

priimtos nemokamai. Informaciją apie įrangos atliekų surinkimo punktų vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.
Tinkamai utilizuojant prietaisą, galima išsaugoti vertingus šlykščius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.
Netinkamai šalinant atliekas taikomos sankcijos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.
Naudotojai ES šalyse: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią mažmenininką ar tiekėją, kuris suteiks daugiau informacijos.
Atliekų šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šiuo simboliu žymimos tik Europos Sąjungos šalys. Jei šį gaminį reikia utilizuoti, dėl tinkamo utilizavimo būdo kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją

LV Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu (attiecas uz mājsaimniecībām)

Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja nepieciešams atbrīvoties no detaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizākais ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par iekārtu atkritumu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, to tīmekļa vietnēs.
Pareizi atbrīvojoties no ierīces, ir iespējams saglabāt vērtīgos asnus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, ko var apdraudēt neatbilstoša atkritumu apsaimniekošana.
Par nepareizu atkritumu apglabāšanu var tikt piemērots sods saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.
Lietotāji ES valstīs
Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko mazumtirgotāju vai piegādātāju, kas sniegs papildu informāciju.
Atkritumu apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības
Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja jums ir jāiznīcina šis produkts, lūdzu, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai uzzinātu pareizo iznīcināšanas metodi

HU Az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására vonatkozó felhasználói tájékoztató (háztartásokra vonatkozik)

A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A helyes teendő, ha az alkatrészeket ártalmatlanítani, újrahasználni vagy hasznosítani kell, az, hogy elviszi azokat egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik. A hulladékkészülékek gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.
A készülék megfelelő ártalmatlanításával megőrizhető az értékes zok, és elkerülhetők az egészségre és a környezetre gyakorolt negatív hatások, amelyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztethet.
A hulladék helytelen elhelyezése a vonatkozó helyi szabályozás szerint büntetendő.
Felhasználók az uniós országokban: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítania, kérjük, forduljon a legközelebbi kiskereskedőhöz vagy szállítóhoz, aki további tájékoztatást tud adni.
Hulladékártalmatlanítás az Európai Unión kívüli országokban: Ez a szimbólum csak az Európai Unión belüli országokra vonatkozik. Ha meg kell szabadulnia ettől a terméktől, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

RO Informații pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice (se aplică în gospodării)

Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Ceea ce trebuie făcut în mod corect dacă aveți nevoie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componentele este să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Informațiile privind amplasarea punctelor de colectare a deșeurilor de echipamente sunt furnizate de autoritățile locale, de exemplu pe site-urile acestora.
Prin eliminarea corectă a aparatului, este posibil să se păstreze valoroasele sobs și să se evite efectele negative asupra sănătății și mediului, care pot fi puse în pericol de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor.
Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor face obiectul unor sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.
Utilizatori din țările UE: Dacă trebuie să eliminați echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat comerciant sau furnizor, care vă va putea oferi informații suplimentare.
Eliminarea deșeurilor în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se referă numai la țările din Uniunea Europeană. Dacă trebuie să eliminați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare

SI Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (velja za gospodinjstva)

Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjske odpadke. Če želite sestavne dele odstraniti, ponovno uporabiti ali predelati, jih je pravilno odnesti na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za odpadno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.
S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranite dragocene sobe in se izognete negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki ju lahko ogrozi neustrezno ravnanje z odpadki.
Za nepravilno odlaganje odpadkov veljajo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.
Uporabniki v državah EU: Če morate zavreči električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližjega prodajalca ali dobavitelja, ki vam bo posredoval dodatne informacije.
Odstranjevanje odpadkov v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol se nanaša samo na države v Evropski uniji. Če morate ta izdelek odstraniti, se obrnite na lokalne organe


ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

HR Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja (odnosi se na kućanstva)

Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.
Ispravnim zbrinjavanjem svog uređaja uštedjet ćete dragocjene resurse i izbjeći bilo kakav negativan utjecaj na zdravlje i okoliš koji bi mogao biti uzrokovan nepravilnim rukovanjem otpadom.
Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.
Korisnici u zemljama Europske unije
Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.
Zbrinjavanje otpada u zemljama izvan Europske unije
Ovaj simbol se odnosi samo na zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

BG Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (отнася се за домакинствата)


Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилното нещо, което трябва да направите, ако трябва да изхвърлите, използвате повторно или възстановите компоненти, е да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на излязло от употреба оборудване се предоставя от местните власти, напр. на техните уебсайтове.
Чрез правилното изхвърляне на уреда е възможно да се запазят ценните сълзи и да се избегнат отрицателни последици за здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.
Неправилното изхвърляне на отпадъци подлежи на санкции съгласно съответните местни разпоредби.
Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия търговец на дребно или доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.
Изхвърляне на отпадъци в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния метод на изхвърляне.

UA Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)

Символ, зображений на виробах або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах.
Правильно утилізуючи прилад, можна зберегти цінні ридання та уникнути негативного впливу на здоров'я і навколишнє середовище, якому може загрожувати неналежне поводження з відходами.
Неправильна утилізація відходів тягне за собою штрафні санкції згідно з відповідними місцевими нормами.
Користувачі в країнах ЄС
Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого продавця або постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.
Утилізація відходів у країнах за межами Європейського Союзу
Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

PL Karta gwarancyjna

na

.....
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: ……. nr partii: .....
(zwane dalej Produktem)
Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....
Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
MC0958	36 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia" zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO") informujemy
1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator").
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO") Podanie danych jest

dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

CZ Záruční list
pro

.....

Katalogové číslo: ……. Sériové číslo:.....

(dále jen v**ýrobek**)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího……

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

PotwiPotvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

....

datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
MC0958	36 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

SK Záručný list

na

……

Katalógové č :…… Číslo šarže:

.....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

Vyhlásenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

....

dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblastným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
MC0958	36 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3.Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
c. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov,

nezhodne s užívateľskou príručkou.

5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky").
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

LT Garantinis lapas

na

.....

Katalogo Nr: …… Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

....

data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM" Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
MC0958	36 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše", esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų..
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų

5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1.Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
6. Mając Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LV Garantijas talons

uz

.....

Kataloga Nr: …… Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

....

datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	**Garantijas aizsardzības laiks**
MC0958	36 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinošu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas
Instrukcijas norādījumiem;
c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.
6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros").
5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

HU Garanciajegy

.....

Katalógusszám: ..... Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

....

kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
MC0958	36 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

d. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

RO Certificat de garanţie

pentru

.....

Nr. de katalog: …… Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ştampila vânzătorului

Data şi semnătura vânzătorului: .....

Declaraţia Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce priveşte condiţiile de garanţie şi efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare şi în Certificatul de garanţie. Condiţiile prezentei garanţiei îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

....

Data şi locul semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,[Judecătoria Raională pentru o.c. Varşovia în Varşovia, Departamentul al XIV–a Economic al Registrului Naţional Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
2. în condiţiile menţionate în prezentul Certificat de garanţie Garantul acordă garanţie la produsul derivat din distribuţia Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanţie cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanţie, Utilizatorul, obţine dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecţiunea s-a ivit în perioada de garanţie. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul îşi rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micşora preţul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Faţă de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanţie şi/ sau în legătură cu încheierea şi executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanţie

Componentele Produsului acoperite de garanţie	Durata de protecţie a garanţiei
MC0958	36 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie

III. Condiţiile de utilizare a garanţiei

1 Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanţie a Produsului şi dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanţei, facturei, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamaţia, se recomandă că Utilizatorul să trimite împreună cu Produsul reclamat, toate componetele menţionate la “Completarea” Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare şi din Certficatul de garanţie.

3. Garanţia acoperă numai teritoriul Republicii Polonă şi UE.
4. Garanţia nu acoperă defecţiunile Produsului apărute în special din cauza:
a. Nerespectării de către Utilizator a condiţiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreţinere şi curăţare corectă.
b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curăţare sau substanţe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
c. Depozitare necorespunzătoare şi transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
d. Modificări şi/sau reconstrucţii arbitrare a Produsului de către Utilizator;
e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produsul, în care:
- numerele de serie, marcarea datelor şi plăcuţele cu datele technice au fost îndepărtate de către Utilizator;
- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenţie!** Operaţiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamaţie

1. Dacă se constată că Produsul nu funcţionează corect, Înainte de a depune reclamaţia trebuie să Vă asiguraţi dacă toate operaţiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizaţi imediat reclamaţia, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care aţi observant defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produs dacă reclamaţia nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamaţiei se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanţie sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamaţia prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. (“Formular pentru sesizarea reclamaţiei cu titlu de garanţie”).
5. Adresele service-urilor de garanţie din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipseşte în statul adecvat, trimiteţi sesizările de reclamaţie cu titlu de garanţie pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranţa Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
7. Atenţie!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea şi viaţa Utilizatorului.
8. Executarea obligaţiilor rezultate din garanţie va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
9 Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curăţirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteţi produsul reclamat în ambalajul original).
10. Perioada de garanţie va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanţie Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
Garanţia nu opreşte, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispoziţiile privind garanţia pentru vicile produsului vândut..

SI Garancijski list

za

.....

Kataloška št.: …….. št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

....

Datum in kraj Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra *(KRS – Krajowy Rejestr Sądowy)*, davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.
3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajače iz razlogov, prisotnoh v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika *(Kodeks Cywilny)* z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
MC0958	36 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave" v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlaghi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.
7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda letega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.
Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvu za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo
1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruškovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: ……..br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

....

Datum i mjesto Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
MC0958	36 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.
Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

BG Гаранционна карта

на

.....

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

....

Дата и място Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "„Dedra-Exim"" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.
2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.
3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.
4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.
5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
MC0958	36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.
2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.
3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.
4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.
2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.
3. Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim" Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").
5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim" Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).
6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7 Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.
8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.
9. Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).
Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.
Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

UA Гарантійний талон

на

.....
(назва продукту)

Номер замовлення: ..... Номер лоту: .....

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

.....

Дата і місцеПідпис користувача

I. Відповідальність за Продукт

1. Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. З місцезнаходженням у м. Прушкув, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушкув, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
2. Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.
3. Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.
4. Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товару (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.
5. По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимум вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
MC0958	36 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

1. Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламації рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
2. Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
3. Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.
4. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:
A. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;
B. Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;
C. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;
D. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;
E. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.
5. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:
A. Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;
B. Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.
Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що випливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура подання скарги

1. Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з

експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
2. Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.
3. Повідомлення про рекламацію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Заява про гарантійні зобов'язання").
5. Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
6. З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.
7. Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
8. Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
9. Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламацію, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламації, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламації, в оригінальній упаковці).
10. Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Menţiuni cu privire la reparaţiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak / Дата на заявката за ремонт / Дата подання заявки на ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum izvršitve popravila / Datum popravka / Дата на ремонта / Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávajúcej opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak / Подпис на ремонтиращия / Підпис ремонтника